

## 4) Pitschnass    Trempé de la tête aux pieds

### Mots-clés, expressions

Ich war pitschnass!  
(Exprime le fait d'avoir  
été complètement  
trempé)  
der Regenschirm

#### Refrain

Ich war pitschnass,  
überall, von Kopf bis Fuss  
Pitschnass  
Doch es machte Spass!

Montag, Dienstag,  
Mittwoch, Donnerstag,  
Freitag, Wochenende

### Suggestions d'activités

#### Commentaires

Cette chanson raconte en 5 strophes, 5 manières différentes de se faire tremper de la tête aux pieds.  
Faire comprendre la 1ère strophe globalement et résumer les autres.  
Les élèves n'apprendront que le refrain.

#### Déroulement

Pour mettre les élèves en situation l'enseignant mime et demande aux élèves de deviner le thème de la chanson. Il ouvre un parapluie en disant : *"Das ist ein Regenschirm! Es regnet! Es giesst!"*.  
L'enseignant se débarasse de son parapluie et dit : *"Ich habe keinen Regeschirm! Es regnet! Es giesst! Es regnet! Es giesst!"*  
*"Was passiert jetzt?"* L'enseignant fait comme s'il était trempé et répète plusieurs fois : *"Ich bin pitschnass!"*  
Si les élèves n'ont pas compris, l'enseignant donne du sens à son mime en reformulant la situation en français.

L'enseignant fait écouter la première strophe et le refrain. Il relit ensuite lentement la strophe. Pour lui donner du sens, il montre des éléments du réel ou les illustrations de l'annexe 3.

L'enseignant scande chaque ligne du refrain. Les élèves répètent.

L'enseignant demande aux élèves de faire des prédictions. Il demande : « Comment peut-on être involontairement trempé ? Imaginez pendant 3 minutes par groupe de 2, 3 élèves plusieurs façons de le devenir ». Avec tout le groupe, l'enseignant récolte les idées. Il résume le contenu de chaque strophe et au fur et à mesure, il fait des liens avec les propositions des élèves. Il écrit les mots clés au tableau noir.

No	Résumé des strophes	Mots clés
1	Lundi par la pluie.	Montag, der Regenschirm, giessen
2	Mardi par un camion qui roule dans une flaque.	Dienstag, die Pfütze, Lkw, vollgespritz
3	Mercredi la barque chavire, lors d'une sortie, sur la rivière.	Mittwoch, das Ruderboot, umgekippt
4	Jeudi par le nettoyeur de vitres qui renverse son seau d'eau sur la tête du promeneur.	Donnerstag, der Fensterputzer (le laveur de vitres), den Eimer umkippen
5	Vendredi par les pompiers qui aspergent le badaud avec leurs tuyaux.	Freitag, die Feuerwehr (les pompiers), der Wasserschlauch (le tuyau d'eau), der Wasserstrahl (le jet d'eau)
6	En fin de semaine le personnage reste à la maison, à côté du chauffage, pour se sécher.	Wochenende, die Heizung, sich austrocknen.

## 5) Ein Finger, ein Daumen Parties du corps / Invitation à bouger

Mots-clés, expressions	Suggestions d'activités
<p>ein Finger, ein Daumen, ein Arm, ein Bein, ein Kopf</p> <p>beweg' dich! den Kopf schütteln steh auf setz dich</p> 	<p><b>Commentaire</b> Cette chanson est une randonnée additive. En l'accompagnant de gestes, elle est facile à apprendre. Le lexique est concret, les verbes peuvent être mimés.</p> <p><b>Déroulement</b> L'enseignant annonce aux élèves qu'ils vont entendre les deux premières strophes de la chanson : <i>Ein Finger, ein Daumen</i>. Il écrit le titre de cette chanson au tableau noir et le lit lentement. Les élèves répètent.</p> <p>L'enseignant fait écouter les 2 premières strophes aux élèves. Pendant que les élèves les écoutent, l'enseignant accompagne chaque parole d'un geste.</p> <p><b>1ère strophe</b> <i>Ein Finger, ein Daumen – beweg' dich!</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ein Finger : lever l'index</li> <li>● ein Daumen : ajouter le pouce</li> <li>● beweg' dich : secouer la main avec l'index et le pouce soulevés</li> </ul> <p><b>2ème strophe</b> <i>Ein Finger, ein Daumen, ein Arm – beweg' dich!</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ein Finger : lever l'index</li> <li>● ein Daumen : ajouter le pouce</li> <li>● ein Arm : soulever le coude du bras</li> <li>● beweg' dich : secouer toutes les parties du corps citées</li> </ul> <p>Après l'écoute, l'enseignant relit les 2 strophes et demande aux élèves de les comparer. On peut s'attendre à ce que les élèves relèvent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● l'ajout du mot <i>ein Arm</i> à la deuxième strophe</li> <li>● l'expression <i>beweg' dich</i> à la fin des 3 premiers vers de chaque strophe</li> <li>● la phrase <i>Der Tag geht schneller vorbei.</i> à chaque strophe</li> </ul> <p>L'enseignant explique aux élèves que cette dernière phrase veut dire : <i>Le jour passe plus vite.</i></p> <p>L'enseignant fait alors apprendre aux élèves les paroles et gestes des 2 strophes. Ensuite, il fait scander le texte.</p>

L'enseignant fait émerger quelques hypothèses sur la suite de la chanson en demandant aux élèves : *Comment cette chanson pourrait-elle continuer ?*

L'enseignant fait apprendre les gestes et les paroles des autres strophes aux élèves.

**Prolongement**

L'enseignant demande aux élèves de produire par écrit une strophe supplémentaire. Pour ce faire, les élèves utilisent le lexique de la page 34 de Tamburin 1.

## 6) Nur eins Les parties du corps

Mots-clés, expressions	Suggestions d'activités
<p><i>Strophe 1</i> die Nase das Kinn der Rücken der Po</p> <p><i>Strophe 2</i> der Hals der Bauch die Zunge der Mund</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>Refrain</b> Eins, nur eins, sagt mein Onkel Heinz. Ja es gibt halt Dinge davon hast du nur eins! Eins, nur eins, sagt mein Onkel Heinz. Ja es gibt halt Dinge davon hast du nur eins!</p> </div> <p>* Chunks = Formes ou expressions toutes faites, stockées dans la mémoire de l'apprenant telles quelles et utilisées comme unités lexicales. Les chunks jouent un rôle privilégié au début de tout apprentissage linguistique, sans que les informations grammaticales qu'ils contiennent ne soient perçues ou analysées.</p>	<p><b>Commentaire, conseils</b> Cette chanson permet de renforcer le lexique de quelques parties du corps humain. Faire apprendre les strophes 1 et 2, ainsi que le refrain. Ne pas travailler l'accusatif rencontré dans le texte de la chanson (<i>exemples: Ich hab <b>eine</b> Nase, ich hab nur <b>ein</b> Kinn, nur <b>einen</b> Rücken</i>) autrement que sous forme de chunks*.</p> <p><b>Déroulement</b> L'enseignant demande aux élèves quelles sont les parties du corps qui sont uniques et comment on les nomme en allemand. L'enseignant note les réponses au tableau noir. Il pose chaque fois les illustrations correspondantes (annexe 4) à côté du mot écrit. Il peut aussi montrer les parties du corps sur lui et les faire désigner par les élèves. Il fait répéter les mots. L'enseignant fait écouter les 2 premières strophes aux élèves qui classeront les illustrations de l'annexe 5, dans l'ordre d'apparition du lexique.</p> <p><b>Strophe 1</b> L'enseignant scandé le texte vers après vers. Il commence avec le vers : <i>Ich hab nur eine Nase, ich hab nur ein Kinn</i></p> <p>Par exemple : <i>Ich hab</i> <i>Ich hab nur</i> <i>Ich hab nur eine Nase,</i> <i>ich hab</i> <i>ich hab nur</i> <i>ich hab nur ein Kinn</i> <i>Ich hab nur eine Nase, ich hab nur ein Kinn</i></p> <p>Les élèves répètent.</p> <p>L'enseignant procède de même avec les vers 1, puis 4. Il fait ensuite répéter aux élèves les vers de 1 à 4. L'enseignant fait chanter la strophe 1 aux élèves.</p> <p><b>Strophe 2 et refrain</b> L'enseignant procède de la même façon que pour la strophe 1.</p> <p>L'enseignant fait chanter plusieurs fois les strophes 1 et 2 ainsi que le refrain. Pour la suite de la chanson, l'enseignant explique globalement le sens des strophes suivantes. Il propose ensuite aux élèves de les fredonner.</p>

**Prolongement**

A l'aide de la silhouette de l'annexe 4 photocopiée, l'enseignant invite tous les élèves à flécher les parties du corps connues (ajouter aussi celles de la chanson 1) et, au bout de chaque flèche, les élèves écrivent le mot correspondant. Cet exercice peut tout à fait être exécuté comme devoir à domicile.

## 7) Bis ich sage: STOP Invitation à mimer

Mots-clés, expressions	Suggestions d'activités
<p><i>Les verbes :</i> stampfen (frapper des pieds) summen (bourdonner) schnarchen (ronfler) kauen (mâcher) schütteln (secouer) tanzen (danser)</p> <p><i>Le nom :</i> die Biene</p>	<p><b>Commentaire, conseil</b> Contenu linguistique facile. Faire apprendre toute la chanson.</p> <p><b>Déroulement</b> L'enseignant fait écouter la chanson aux élèves. Il mime en même temps toutes les actions. L'enseignant reprend strophe après strophe. Il fait chanter et mimer tous les élèves qui sont debout derrière leur chaise.</p> <p><b>Variante</b> Un élève propose un mime et toute la classe chante en chœur la strophe correspondante.</p>

## 8) Heute tanzen alle Samba Invitation à bouger

Mots-clés, expressions	Suggestions d'activités
<p><b>Refrain</b> Heute tanzen alle Kinder Samba! Die Kinderwelt bewegt sich auf und ab! Vor, zurück mit etwas Rambazamba! Und die Kinderfüsse machen gar nicht schlapp!</p>	<p><b>Commentaires, conseils</b> Cette chanson raconte que tous les enfants berlinois dansent aujourd'hui dans toute la ville. La cause de cette soudaine agitation est attribuée à Chiquinha. Chiquinha Gonzaga (Rio de Janeiro 1847 – Rio de Janeiro 1935) était une compositrice brésilienne qui fut la première femme chef d'orchestre du Brésil. Cette femme est un personnage très populaire au Brésil. Pour cette raison, un feuilleton télévisé de 30 épisodes racontant sa vie a été diffusé dès 1999 au Brésil et en France.</p> <p>Contenu linguistique relativement riche. La musique de cette chanson est spécialement entraînante. Faire uniquement apprendre le refrain aux élèves.</p> <p><b>Déroulement</b> L'enseignant fait écouter le refrain aux élèves. Pendant ce temps, les élèves essaient d'identifier le style musical de celle-ci. L'enseignant note ensuite le titre de la chanson au tableau noir et le lit. Il vérifie si les élèves l'ont compris et le fait répéter oralement par toute la classe.</p> <p>L'enseignant résume le contenu de la chanson à l'aide de la traduction et donnent des explications sur le personnage de Chiquinha. L'enseignant fait à nouveau écouter le refrain aux élèves. Il le lit vers</p>

après vers en mimant les actions. Il invite les élèves à se lever et à mimer chaque partie du refrain.

*Propositions de mimes pour le refrain :*

- Heute tanzen **alle Kinder** Samba! : désigner tous les enfants en les balayant du regard
- Die Kinderwelt bewegt sich **auf und ab!** : lever les bras au ciel et s'accroupir
- **Vor, zurück** mit etwas **Rambazamba!** : faire un pas en avant, faire un pas en arrière, puis se dandiner
- Und die **Kinderfüsse** machen gar **nicht schlapp!** : faire bouger ses pieds en continu

Ensuite, l'enseignant lit le texte dans le désordre et les élèves reproduisent les mouvements en lien avec chaque vers.

L'enseignant scande le refrain, vers après vers, en insistant sur l'accentuation et la prononciation des mots. Les élèves répètent au fur et à mesure. Pour aider les élèves, le texte du refrain peut être écrit au tableau noir.

L'enseignant fait chanter et mimer le refrain aux élèves.

Il fait écouter toute la chanson. Pendant l'écoute, les élèves chantent le refrain chaque fois qu'ils l'entendent.



Chiquinha Gonzaga

## 9) Der kleine Bummelzug      Un voyage en petit train

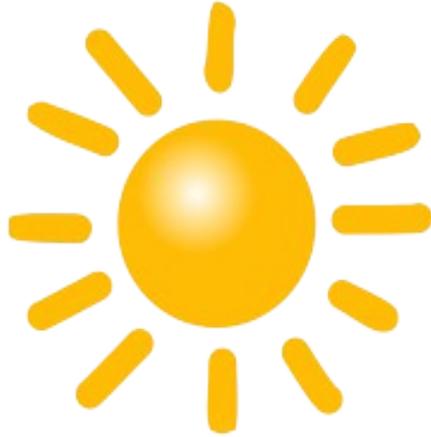
Mots-clés, expressions	Suggestions d'activités								
<p>der Bummelzug der Tunnel der Intercity-Zug der Speisewagen</p>	<p><b>Commentaire</b> Ne faire apprendre que les parties entre parenthèses.</p> <p><b>Déroulement</b> L'enseignant fait écouter le début de l'enregistrement (le sifflement du train). Les élèves devinent le thème de la chanson.</p> <p>L'enseignant fait écouter la première strophe aux élèves en leur demandant ce qu'ils remarquent. On s'attend à ce qu'ils constatent qu'il y a des échos (certains mots ou certaines parties de mots sont répétés).</p> <p>L'enseignant écrit la première strophe au tableau noir. Il fait repérer les échos aux élèves, c'est à dire les mots entre parenthèses. Les élèves repèrent alors les mots qui sont concernés par l'écho.</p> <p>L'enseignant en donne la traduction (voir tableau ci-dessous) et explique que Oberroggelsdorf et Rummelsberg sont des noms de lieux. Il traduit l'ensemble de la strophe.</p> <p>L'enseignant scande l'écho, les élèves le répètent.</p> <p>L'enseignant distribue le texte. Il fait écouter la deuxième strophe. De nouveau, les élèves repèrent les échos et les mots (ou parties de mots) concernés par l'écho. L'enseignant en donne le sens (Pickelstadt et Baggersheim sont aussi des noms de lieux).</p> <p>L'enseignant lit la première partie de chaque vers et les élèves le finissent. Il vérifie et entraîne plusieurs fois la prononciation des échos.</p> <p>Il procède de même pour les autres strophes, indiquant à chaque fois les noms de lieux (Wuppertal, Oggelsdorf, Woppertal).</p> <table border="1" data-bbox="507 1456 1428 1915"> <thead> <tr> <th data-bbox="507 1456 566 1500">No</th> <th data-bbox="566 1456 1428 1500">Traduction</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="507 1500 566 1635">1</td> <td data-bbox="566 1500 1428 1635">Le petit train omnibus* d'Oberroggelsdorf allait en direction de Rummelsberg depuis une éternité.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="507 1635 566 1769">2</td> <td data-bbox="566 1635 1428 1769">Le trajet était toujours pareil: D'abord on passait par Pickelstadt, puis direction Baggersheim à travers un tunnel.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="507 1769 566 1915">3</td> <td data-bbox="566 1769 1428 1915">C'était un jeudi. Peu avant le tunnel, quelque chose d'affreux se trouvait sur le parcours :</td> </tr> </tbody> </table>	No	Traduction	1	Le petit train omnibus* d'Oberroggelsdorf allait en direction de Rummelsberg depuis une éternité.	2	Le trajet était toujours pareil: D'abord on passait par Pickelstadt, puis direction Baggersheim à travers un tunnel.	3	C'était un jeudi. Peu avant le tunnel, quelque chose d'affreux se trouvait sur le parcours :
No	Traduction								
1	Le petit train omnibus* d'Oberroggelsdorf allait en direction de Rummelsberg depuis une éternité.								
2	Le trajet était toujours pareil: D'abord on passait par Pickelstadt, puis direction Baggersheim à travers un tunnel.								
3	C'était un jeudi. Peu avant le tunnel, quelque chose d'affreux se trouvait sur le parcours :								

4	Un train inter-city comprenant la 1ère classe et un wagon restaurant dit d'un ton insolent :
5	"Tire-toi, petit train omnibus! Je suis pressé! Je dois aller à Wuppertal." Le petit train trembla,
6	ses roues flageolèrent, mais il cria courageusement: "Ici, on se rend à Oggelsdorf et pas à Woppertal."
7	"On dit Wuppertal!", dit le train inter-city. Alors le petit train omnibus dit : "Ah, je croyais Woppertal."

L'enseignant invite les élèves à proposer et à expérimenter une manière originale de répéter l'écho (avec une voix grave, aiguë, gaie, ...).

Il fait écouter la chanson en entier. Les élèves chantent les échos.

Illustrations pour donner du sens à la première strophe:



die Sonne



der Regenschirm



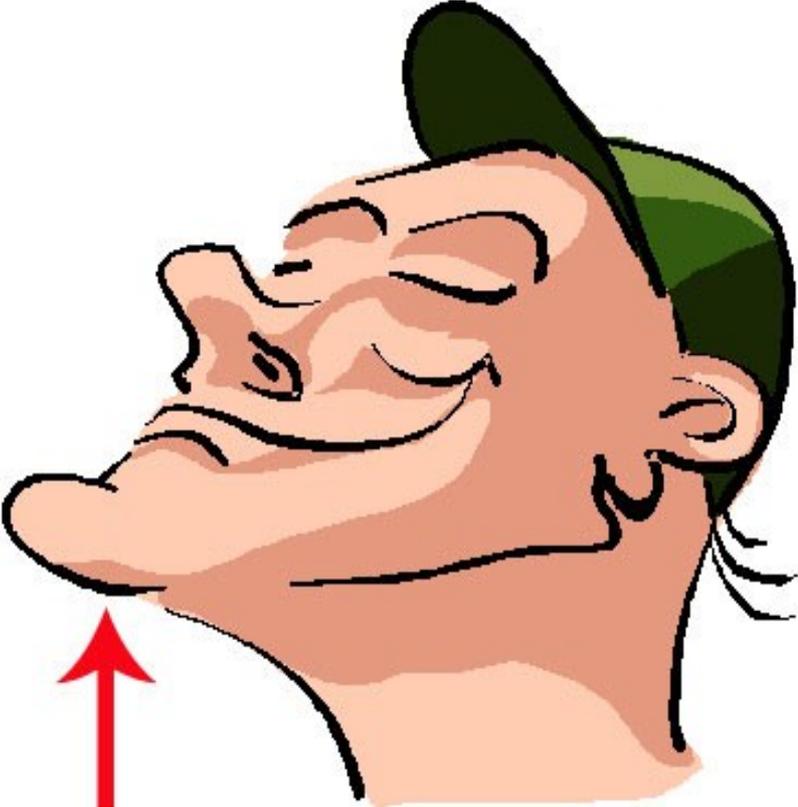
der blaue Himmel

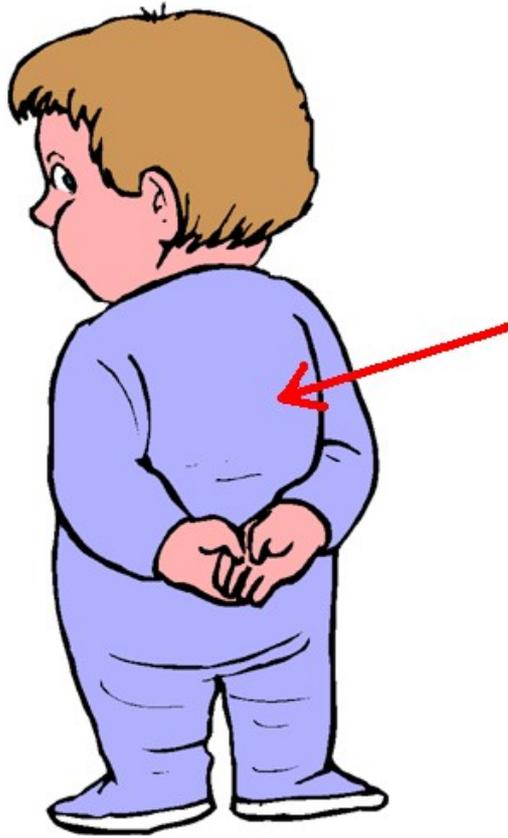


die Wolke

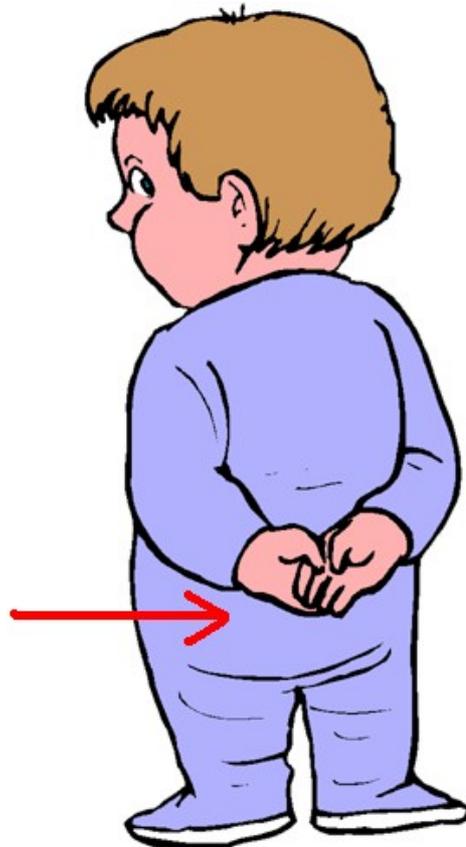


giessen

	<p>eine Nase</p>
	<p>ein Kinn</p>



einen Rücken



einen Po



einen Hals



einen Bauch



eine Zunge

einen Mund



ein Herz



